



BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044
 Email: dmhcgarland@gmail.com
 http://www.dmhc.org

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**
 Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM
 Thứ 7: Đóng cửa
 Chúa Nhật: 9AM-2PM



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình)7:30 AM
 Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
 Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
 Lễ IV (Lễ Gia Đình)5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐMHCG 5:30 PM
 Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
 Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
 Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am
 Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm
 Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

LỊCH TRONG TUẦN

Thứ Hai 26-8:

Thứ Ba 27-8: Th. Mônica Lễ Nhỏ

Thứ Tư 28-8: Th. Augustinô, gm ts

Thứ Năm 29-8: Th. Gioan Tẩy Giả bị trầm quyết, Lễ Nhỏ

Thứ Sáu 30-8:

Thứ Bảy 31-8:

CHÚA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 25 / 8 / 2013

CHÍNH XỨ & PHÓ XỨ

Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT

Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT

Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trân 662-762-4323

Ca Đoàn

Thánh Linh 972-231-4084

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-497-2655

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CD Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy 972-934-2023

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A. Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công.....972-496-7602

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

A. Nguyễn Thế Cường . . . 469-500-4189

Mục Vụ Giới Trẻ

A. Quý Phạm214- 991-7894

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

Ban Trật Tự

A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng214-244-1814

Khởi Thể Thao

Anh Đinh Văn Chương.....(214) 684-3120

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



SỬA LẠI CỬA THIÊN ĐÀNG

Những ngày đầu sau khi vừa đặt chân đến Hoa Kỳ vào cuối tháng 4 năm 1975, chúng tôi được học thêm Anh ngữ để chuẩn bị cho những chương trình huấn luyện sau này. Người thầy Anh Văn của chúng tôi là một nữ tu Dòng Máu Thánh Chúa tên là Lilian. Nữ tu Lilian là một người có thân hình to lớn, và tướng đi mạnh bạo như đàn ông nên chúng tôi đã đặt cho bà một tên cúng cơm “Sơ Lính Làng”. Lính Làng là phiên âm chại của chữ Lilian. Và từ đó, chúng tôi thay vì gọi nữ tu Lilian, thì gọi là “sơ lính làng”.

Ngoài thân hình to lớn, dáng vẻ bề ngoài như đàn ông Sơ Lính Làng còn thuộc thành phần nữ tu với đầu óc tiến bộ, mà từ ngữ quá khích thường gọi là cấp tiến. Bà rất thích làm linh mục, và hết mình ủng hộ tư tưởng nữ giới làm linh mục, nên tôi là một trong những học trò ưa làm bà nổi nóng. Tuy nhiên, chúng tôi vẫn là những học sinh ngoan và rất được Sơ Lính Làng yêu quý và hay hỏi ý kiến. Và một hôm, nhân một bài văn tự chọn, đề tài được trích từ Thánh Kinh, tôi đã dùng câu Thánh Kinh của Thánh Sử Luca: **“Hãy cố mà vào cửa hẹp”** (Lc 13:24), để trêu chọc bà.

Tôi đã viết bài luận văn dựa vào câu Thánh Kinh trên, nhưng với lối cắt nghĩa rệu rạo, cốt để bà hiểu rằng tôi có ý chọc quê bà, vì bà mập quá. Bài văn của tôi được bà chiếu cố rất kỹ, với lời phê bằng bút pick màu đỏ: **“Khi anh về Thiên Đàng trước tôi, hãy nhớ nói với Thánh Phêrô rằng ông ấy cần phải sửa lại cửa Thiên Đàng để tôi có thể vào được”**.

Bẵng đi sau hơn 30 năm, giờ đây không biết Sơ Lính Làng đã về Thiên Đàng chưa, hay vẫn còn chờ tôi để nhắn lời với Thánh Phêrô. Nhưng hôm nay, khi ngồi một mình suy nghĩ lại lời Chúa Giêsu, tôi bỗng giật mình và sửng sốt. Tôi thấy tôi mới là người cần phải xin Thánh Phêrô sửa lại cửa Thiên Đàng. Và tôi mới là người phải nói với Sơ Lính Làng nhờ nhắn với Thánh Phêrô sửa lại cửa Thiên Đàng để tôi có thể lọt vào được trong đó. Lý do vì lúc này tôi quá mập, quá phì nộn. Tôi không thể lách mình lọt vào cửa hẹp Thiên Đàng được.

Mập mập, phì nộn tâm linh: Theo cơ thể học và sinh vật học, một người phì nộn và béo mập thường là do bệnh tật, hoặc do ham ăn, ham uống. Thêm vào đó là lười không chịu hoạt động.

Cũng như sự mập mập và to lớn của thể xác, sự mập mập và to lớn thiêng liêng khiến nhiều người quá khổ để có thể lọt vào được cửa Thiên Đàng. Đi tìm nguyên nhân của chứng bệnh mập phì tâm linh, chúng ta cũng thấy mình thường vướng mắc vào hai yếu tố đã làm cho con người trở thành phì lù thể xác, tức là tham lam ăn uống, và ươn lười hoạt động.

- Tham lam ăn uống: Người mập thường bao giờ cũng mắc chứng tham ăn uống. Không chỉ do yếu tố sinh lý mà còn do ảnh hưởng tâm lý. Một thân hình mập mập, to lớn đương nhiên đòi hỏi nhiều thực phẩm. Và khi thực phẩm có trước mắt, thì ảnh hưởng tâm lý càng làm gia tăng cơn đói khát, khiến càng ăn càng thấy đói, và thèm ăn.

Trong lãnh vực tâm linh, người mắc chứng tham ăn cũng thấy mình tự nhiên thèm thuồng và đói khát. Đói khát và thèm thuồng danh vọng, quyền lực, giàu sang, và dục vọng. Có thể nói như người mắc chứng mập phì thể xác, càng thấy danh vọng, càng thấy quyền lực, càng thấy giàu sang, và càng

thấy dục vọng, thì cơn đói và khát tâm linh cũng như tâm lý kia lại càng trở dậy cách mạnh mẽ. Chính vì vậy, nhiều khi con người bị cào cấu, ngấu nghiến, hăng say chạy chọt, kiếm tìm và chiếm hữu cho được những thức ấy, hầu khóa lấp cơn đói tâm linh.

Và trong khi tranh giành nhau những miếng ăn ấy, con người đã trở nên độc ác, hung dữ đến bất chấp lương tri. Ganh tỵ với người này người khác. Sẵn sàng nhắm mắt trước những cơn đói khát chính đáng của đồng loại, miễn sao thấy mình no thỏa. Và từ đó, tấm lòng trở thành chai cứng. Trí óc trở nên hẹp hòi, và toan tính. Con người đã để mất sự nhẹ nhàng, nét vui tươi hạnh phúc, và sự bình an tâm hồn mà Chúa Giêsu đã nói đến trong bài giảng Tám Mối Phúc Thật: “Phúc cho những ai đói khát sự công chính” (Mt 5:6).

- Ươn lười hoạt động: Và rồi khi linh hồn trở nên mập phì, cũng là lúc linh hồn trở nên ươn lười và thụ động. Như ông phú hộ mà Thánh Luca đã ghi lại, người ta cũng tự nói với lòng mình: “Hãy ăn uống thỏa thuê. Hãy hưởng thụ” (Lc 12:19).

Đời sống tâm linh là một cuộc hành trình gian khổ. Đòi hỏi phải luyện tập và tự chế mỗi ngày. Như những người muốn có thân hình thon gọn và trẻ đẹp, cần phải tự chế và tập luyện. Họ không thể chỉ dựa vào những cuộc giải phẫu thẩm mỹ, hoặc những viên thuốc giảm cân.

Không! Vẻ đẹp của mình là phải do chính mình luyện tập. Nhưng một khi đã mắc chứng ươn lười, thì làm gì có thân hình thon gọn, trẻ đẹp. Và lúc ấy, cái tâm lý làm đẹp lại thúc đẩy con người chìm vào những ảo tưởng, ảo giác trong khi vẫn cứ tham lam ăn uống. Đó là tư tưởng dối gạt mình rằng, tôi còn trẻ. Tôi vẫn có thời giờ. Và lúc này tôi cần phải thành công, và có công danh sự nghiệp trước đã. Ngày mai sẽ lo.

Sự ươn lười và dối gạt mình ấy mục đích là để tránh né hy sinh, tự chế. Tránh chấp nhận thử thách và đau khổ trên đường hoàn thiện hóa cuộc sống. Tránh khỏi những kìm hãm, và cố gắng tâm linh. Nó khiến con người không còn lo đến phần rỗi mình. Không thực hành điều mà Thiên Chúa muốn mình phải thực hành và phải sống. Đời sống tâm linh, do đó, đã lịm chết, không còn sinh động và năng nổ như Chúa muốn nó sinh động và năng nổ.

Hãy vào cửa hẹp: Lời Chúa hôm nay chọt thức tỉnh tôi, và cho tôi biết rằng, tôi không thể sống và hành động như tôi đang sống và hành động như hiện nay: Tham lam, đói khát, ươn lười và thụ động tâm hồn.

Những triệu chứng này, những lý do này chính là nguyên nhân khiến tâm hồn tôi trở thành phì lù, trở thành béo mập quá khổ để rồi, tôi chỉ có thể đứng trước cửa Thiên Đàng mà nhìn vào với tâm hồn nuối tiếc.

Lạy Chúa, xin cho con biết tiết độ, biết chế ngự những ham muốn vật chất, và những cái chỉ thuộc về thế giới mau qua này, để đời sống con trở nên thanh thản, bình an và nhẹ nhàng. Để con có thể vào được cửa hẹp Nước Trời, để cùng với Mẹ Maria và muôn Thần Thánh đời đời ca vinh tình yêu Ngài. Amen.

T.s. Trần Quang Huy Khanh

**[Trích từ] TOÁT YẾU SÁCH GIÁO LÝ
CỦA HỘI THÁNH CÔNG GIÁO**

460. Cha mẹ có những trách nhiệm nào đối với con cái?

Vì được tham dự vào tình phụ tử của Thiên Chúa, cha mẹ là những người đầu tiên có trách nhiệm giáo dục con cái, và cũng là những người đầu tiên giáo dục đức tin cho con cái. Họ có nhiệm vụ yêu thương và tôn trọng con cái, là những nhân vị và con cái của Thiên Chúa; Họ có nhiệm vụ cung cấp cho con cái, theo hết khả năng mình, những nhu cầu vật chất và tinh thần, chọn cho chúng những trường học thích hợp, và với những lời khuyên khôn ngoan, giúp chúng chọn lựa nghề nghiệp hay bậc sống. Đặc biệt, cha mẹ có sứ vụ giáo dục đức tin Kitô giáo cho con cái.

461. Làm thế nào cha mẹ giáo dục đức tin Kitô giáo cho con cái?

Cha mẹ giáo dục đức tin Kitô giáo cho con cái chủ yếu bằng gương sáng, kinh nguyện, dạy giáo lý trong gia đình và tham dự vào đời sống giáo hội.

462. Các mối liên hệ trong gia đình có giá trị tuyệt đối không?

Các mối liên hệ trong gia đình, dù rất quan trọng, nhưng không phải tuyệt đối, bởi vì ơn gọi tiên quyết của người Kitô hữu là bước theo Đức Kitô bằng cách yêu mến Người: "Ai yêu cha mẹ hơn Thầy thì không đáng làm môn đệ Thầy. Ai yêu con trai con gái mình hơn Thầy thì không đáng làm môn đệ Thầy" (Mt 10,37). Cha mẹ phải vui mừng giúp đỡ con cái bước theo Chúa Giêsu trong tất cả các bậc sống, kể cả trong đời sống thánh hiến hay thừa tác vụ linh mục.

463. Quyền bính phải được thực thi thế nào trong những lãnh vực khác nhau của xã hội dân sự?

Quyền bính phải được thực thi như một sự phục vụ, nhờ tôn trọng các quyền lợi căn bản của con người, một bậc thang giá trị đúng đắn, các luật lệ, sự công bằng phân phối và nguyên lý hỗ trợ. Khi thực thi quyền hành, mỗi người phải tìm lợi ích cho tập thể chứ không phải cho bản thân. Các quyết định của họ phải dựa trên chân lý về Thiên Chúa, về con người và về thế giới.

464. Người công dân có những bổn phận nào đối với chính quyền dân sự?

Công dân phải coi cấp trên như những người đại diện Thiên Chúa, góp phần cộng tác cách chính trực với họ để đời sống công cộng và xã hội được hoạt động tốt đẹp. Điều này bao gồm cả tình yêu và việc phục vụ tổ quốc, quyền lợi và bổn phận bầu cử, đóng thuế, bảo vệ tổ quốc và quyền phê phán mang tính chất xây dựng.

**[Excerpt from] COMPENDIUM OF THE
CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH**

460. What are the duties of parents toward their children?

Parents, in virtue of their participation in the fatherhood of God, have the first responsibility for the education of their children and they are the first heralds of the faith for them. They have the duty to love and respect their children as *persons* and as *children of God* and to provide, as far as is possible, for their physical and spiritual needs. They should select for them a suitable school and help them with prudent counsel in the choice of their profession and their state of life. In particular they have the mission of educating their children in the Christian faith.

461. How are parents to educate their children in the Christian faith?

Parents do this mainly by example, prayer, family catechesis and participation in the life of the Church.

462. Are family bonds an absolute good?

Family ties are important but not absolute, because the first vocation of a Christian is to follow Jesus and love him: "He who loves father or mother more than me is not worthy of me; whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me" (*Matthew 10:37*). Parents must support with joy their children's choice to follow Jesus in whatever state of life, even in the consecrated life or the priestly ministry.

463. How should authority be exercised in the various spheres of civil society?

Authority should always be exercised as a service, respecting fundamental human rights, a just hierarchy of values, laws, distributive justice, and the principle of subsidiarity. All those who exercise authority should seek the interests of the community before their own interest and allow their decisions to be inspired by the truth about God, about man and about the world.

464. What are the duties of citizens in regard to civil authorities?

Those subject to authority should regard those in authority as representatives of God and offer their loyal collaboration for the right functioning of public and social life. This collaboration includes love and service of one's homeland, the right and duty to vote, payment of taxes, the defense of one's country, and the right to exercise constructive criticism.

465. Khi nào người công dân không được vâng phục chính quyền dân sự?

Theo lương tâm, người công dân không được vâng phục những mệnh lệnh của chính quyền dân sự, khi chúng đi ngược lại các đòi hỏi của trật tự luân lý: "Phải vâng lời Thiên Chúa hơn vâng lời loài người" (Cv 5,29).

466. Tại sao phải tôn trọng sự sống con người?

Vì sự sống con người là điều *linh thánh*. Ngay từ đầu, sự sống cần đến một tác động sáng tạo của Thiên Chúa và sự sống mãi mãi nằm trong một liên hệ đặc biệt với Đấng Sáng Tạo, là cùng đích duy nhất của mình. Không ai được phép trực tiếp huỷ hoại một con người vô tội, vì điều này đối nghịch cách nghiêm trọng với phẩm giá con người và với sự thánh thiện của Đấng Sáng Tạo. "Người không được giết người vô tội và người công chính" (Xh 23,7).

467. Tại sao bảo vệ con người và xã hội một cách hợp pháp không đối nghịch với luật tuyệt đối này?

Qua việc bảo vệ hợp pháp, người ta chọn sự tự vệ và bảo vệ mạng sống cho bản thân hay cho người khác, chứ không phải chọn việc giết người. Đối với những người có trách nhiệm về mạng sống của người khác, việc bảo vệ hợp pháp không những là một quyền mà còn là một nhiệm vụ quan trọng. Tuy nhiên, không được sử dụng bạo lực vượt quá những gì cần thiết

468. Hình phạt có mục đích gì?

Hình phạt được chính quyền dân sự hợp pháp đề ra có mục đích để sửa chữa những xáo trộn do lỗi lầm gây nên, để bảo vệ trật tự công cộng và an ninh cho mọi người, và để góp phần cải hóa phạm nhân.

469. Người ta có thể đề ra những hình phạt nào?

Hình phạt được chính quyền dân sự đề ra phải tương xứng với tính chất trầm trọng của hành vi tội ác. Ngày nay với những khả năng Nhà Nước có thể sử dụng để dẹp được tội ác bằng cách vô hiệu hoá kẻ phạm tội, những trường hợp tuyệt đối cần thiết phải sử dụng án tử hình "từ nay sẽ hiếm đi, nếu như trong thực tế có thể nói là không còn tồn tại nữa" (*Evangelium vitae*). Nếu các phương tiện không gây đổ máu là đủ, thì chính quyền phải sử dụng các phương tiện này, vì chúng tương ứng hơn với những điều kiện cụ thể của công ích, chúng phù hợp hơn với phẩm giá con người và không xoá sổ cách vĩnh viễn khả năng sửa sai của kẻ phạm tội.

465. When is a citizen forbidden to obey civil authorities?

A citizen is obliged in conscience not to obey the laws of civil authorities when they are contrary to the demands of the moral order: "We must obey God rather than men" (*Acts of the Apostles 5:29*).

466. Why must human life be respected?

Human life must be respected because it is *sacred*. From its beginning human life involves the creative action of God and it remains forever in a special relationship with the Creator, who is its sole end. It is not lawful for anyone directly to destroy an innocent human being. This is gravely contrary to the dignity of the person and the holiness of the Creator. "Do not slay the innocent and the righteous" (*Exodus 23:7*).

467. Why is the legitimate defense of persons and of society not opposed to this norm?

Because in choosing to legitimately defend oneself one is respecting the right to life (either one's own right to life or that of another) and not choosing to kill. Indeed, for someone responsible for the life of another, legitimate defense can be not only a right but a grave duty, provided only that disproportionate force is not used.

468. What is the purpose of punishment?

A punishment imposed by legitimate public authority has the aim of redressing the disorder introduced by the offense, of defending public order and people's safety, and contributing to the correction of the guilty party.

469. What kind of punishment may be imposed?

The punishment imposed must be proportionate to the gravity of the offense. Given the possibilities which the State now has for effectively preventing crime by rendering one who has committed an offense incapable of doing harm, the cases in which the execution of the offender is an absolute necessity "are very rare, if not practically non-existent." (*Evangelium Vitae*). When non-lethal means are sufficient, authority should limit itself to such means because they better correspond to the concrete conditions of the common good, are more in conformity with the dignity of the human person, and do not remove definitively from the guilty party the possibility of reforming himself.

LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ**Tháng 8 & 9 / 2013**

- 27/08: Thánh Monica - Bồn mạng hội Các Bà Mẹ Công Giáo.
 28/08: Thánh Augustinô, GMTS - Bồn mạng ca đoàn Augustine,
 Bồn mạng Ban Giáo Lý Dự Tông.
 01/09: Labor Day Weekend - VP Khôi Giáo dục đóng cửa
 05/09: Thứ Năm đầu tháng
 Châu Thánh Thể bắt đầu từ sau thánh lễ 7pm
 06/09: Thứ Sáu đầu tháng - Châu Thánh Thể nguyên ngày
 Từ 7:30am - 7:00pm tại nhà Nguyễn
 07/09: Thứ Bảy đầu tháng thánh lễ 8:00AM
 Hướng dẫn rửa tội trẻ em lúc 7:00PM tại nhà Châu.
 08/09: Khai giảng niên học mới 2013-2014
 08/09: Xin tiền lần II cho Quỹ các Đại Học Hoa Kỳ
 13/09: Thánh lễ các gia đình
 14/09: Rửa tội trẻ em tại nhà thờ lúc 4:00PM
14/09: Đại Hội Gia Đình Giáo xứ
Các cặp đã ghi danh có mặt trước 8:30am
 21/09: Các em thiếu nhi mừng Tết Trung Thu từ 7:30-9:30pm
 21/09: Kính Thánh Matthew - Bồn mạng Hội đồng Tài chánh
**29/09: Ngày cuối cùng có thể cancel các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ,
 Thiếu Nhi Thánh Thể và lấy lại tiền.**
 29/09: Lễ kính Tổng Lãnh Thiên Thần Michael, Gabriel,
 Và Raphael - Bồn mạng Ban Giúp Lễ và Ban Trật Tự.
 30/09: Lễ kính Thánh Giêrônimô
 Bồn mạng Ban Đọc Sách Thánh.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**Lúc 7:00PM Chúa Nhật 25/08/2013**

- Giáo Khu 1:** Bà Hoàng Văn Ôn 972-675-6356
 2710 Dukeswood Dr., Garland, TX 75040
Giáo Khu 2: Anh Nguyễn Chính 972-495-9880
 2513 Suncrest Dr, Garland TX 75044
Giáo Khu 4: Ô/B Đình Việt Khoàn 972-530-8529
 3314 Enclave Ct., Garland, TX 75040
Giáo Khu 11: A/C Mai Quốc Kỳ & Liễu 972-429-6362
 3505 Everglade Lane, Wylie, TX 75098

**Thông Báo Về Quỹ Trung Tâm Giáo Dục
(Trung Tâm Thánh Anphong)**

Xin quý Ông Bà và Anh Chị Em tiếp tục đóng góp vào Quỹ Trung Tâm Giáo Dục. Chi phiếu xin ghi "Mother of Perpetual Help" hoặc "GXDMHCG". Xin vui lòng ghi "TTGD" hoặc "Trung Tâm Giáo Dục" hay "Parish Center" trên phong bì và dưới phần MEMO của check. Xin hết lòng cảm ơn.

Please continue to support our parish by making donations to our Parish Hall Center Fund. Please make the check Payable to: "Mother of Perpetual Help" or "GXDMHCG". Please write "TTGD" or "Trung Tâm Giáo Dục" or "Parish Center" on your donation envelope and at the MEMO section of your check. Thank you very much for your support.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH**Chúa Nhật 18/08/2013****Quỹ Điều Hành Giáo Xứ**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$20,344.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$50.00
Tiền Quảng Cáo:	\$100.00
Lệ Phí Lễ Cưới:	\$300.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục:

0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0090	Phạm Trung	\$20.00
0222	Nguyễn Thị Lợi	\$20.00
0275	Nguyễn Văn Thái	\$5.00
0354	Nguyễn Văn Hường	\$20.00
0514	Trương Quang Tuyến	\$20.00
0539	Nguyễn Thế Linh	\$20.00
0559	Đặng Văn Tâm	\$30.00
0714	Mai Ngọc Phương	\$20.00
0809	Bùi Thanh Hải	\$20.00
0831	Nguyễn Đăng Khoa	\$20.00
0850	Nguyễn Minh Tiến	\$200.00
0965	Ấn Danh	\$100.00
1037	Phạm Đức Hoà	\$1,000.00
1128	Lê Thi-Ngọc Lannie	\$50.00
1164	Nguyễn Minh Huy	\$120.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$10.00
1534	Trần Thu	\$5.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$5.00
1977	Lương Quốc Bảo	\$100.00
2000	Nguyễn Hữu Duy Viên	\$20.00
2005	Đặng Diễm Hân	\$40.00
2067	Nguyễn Minh Hiển	\$10.00
2070	Trần Đức Hoan	\$4.00
2164	Phùng Quang Bảo	\$20.00
2186	Nguyễn Hiền	\$7.00
2259	Phạm Huy Hòa	\$20.00
2375	Trần Đình Ruyên	\$20.00
2428	Đình Thi Kingsley	\$20.00
2474	Nguyễn Thị Ru	\$20.00
	Verizon (Hung Pham)	\$1,500.00
	Verizon (Hoang Tran)	\$750.00
	Ấn Danh	\$100.00
	Gia Đình Bà Cự Phạm Net	\$500.00
	Khối Giáo Dục	\$2,950.00
	Hội Quán	\$7,068.00

Quỹ Nhà Bình An

0007	Đoàn Thị Hoàng (Picture Plaque)	\$250.00
0265	Trần Thị Tơ	\$100.00
0272	Vũ Thị Nguyệt	\$100.00
0428	Nguyễn Toàn Vinh	\$100.00
0429	Nguyễn Toàn Vinh	\$100.00
0444	Hồ Thị Kim	\$100.00
0459	Hoàng Thủy Tiên	\$100.00
0599	Lê Trung Thước	\$100.00

Thông Báo Khai Giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông Cho Người Lớn

Lớp Giáo Lý Dự Tông dành cho người lớn sẽ được khai giảng **thứ Ba ngày 27/8/2013 lúc 7:30PM** tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh An Phong. Các anh chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần và tham dự Thánh Lễ vào mỗi sáng Chúa Nhật. Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống năm 2014.

Nếu quý vị muốn ghi danh theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo xứ.

Cần Thêm Thầy Cô Thiện Nghiệp

Trường Giáo Lý cần thêm 2 thầy/cô chính dạy lớp 7 & 8, từ 10:25am-11:40am

Trường Việt Ngữ cần thêm 2 thầy/cô chính và 2 thầy/cô phụ dạy lớp căn bản và lớp 5, từ 9:15am - 10:15am và 1:45pm - 3:00pm. Thiện nghiệp viên phải biết hai ngôn ngữ tiếng Việt và tiếng Anh. Xin liên lạc:

Giáo Lý - Sơ Trần Ngọc Vân, CMR 816-489-6759

Việt Ngữ - Cô Trần Lệ Thủy 972-934-2023

Tĩnh Tâm Dành Cho Các Bà Mẹ Công Giáo

Nhân ngày lễ kính Thánh Mônica, bổn mạng hội Các Bà Mẹ Công Giáo, giáo xứ sẽ tổ chức buổi tĩnh tâm dành cho các bà mẹ trong giáo xứ tại Nhà Nguyễn lúc 4:30 pm, thứ Bảy ngày 31/8/2013.

Kính mời các bà mẹ trong giáo xứ sốt sắng tham dự.

Thông Báo

Lớp Dự Bị Hôn Nhân Khoá XVI- Mùa Thu 2013

sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 11 tháng 10-2013** lúc 7:00PM tại Phòng 115 / Trung Tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Các anh chị có dự định thành hôn vào cuối năm 2013 hay 2014 cần ghi danh theo học Khoá này. Khoá học nói tiếng Việt, kéo dài 2 cuối tuần:

Thứ Sáu 11 tháng 10; từ 7:00PM đến 9:30PM. Thứ Bảy 12 tháng 10; từ 8:30AM đến 5:00PM

Thứ Sáu 18 tháng 10; từ 7:00PM đến 9:30PM. Thứ Bảy 19 tháng 10; từ 8:30AM đến 5:00PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học ngay buổi đầu và đầy đủ các giờ học.

Ngoài ra, các học viên cần phải hoàn thành chương trình FOCCUS theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.

Ghi danh tại Văn phòng giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: Ông Nguyễn Trác Diễm 972-496-3561.

Thông Báo

Hình của các em Rước lễ Lần đầu và Thêm Sức năm 2013 đã có tại văn phòng giáo xứ. Xin các phụ huynh đến lấy hình trong giờ văn phòng mở cửa từ thứ 2 tới thứ 6, 9am-4pm và 8pm-10pm, Chúa Nhật từ 9am-2pm.

Chúc Mừng Bổn Mạng

Hội các Bà Mẹ Công Giáo - 27 tháng 8

Cộng đoàn Dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan chúc mừng bổn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, ngày 27 tháng 8, lễ kính Thánh Monica. Xin Thiên Chúa qua tay Mẹ Maria ban muôn ơn lành xuống cho các hội viên và gia đình. Xin cho tất cả hội viên được nhiều sức khoẻ xác hồn và luôn là gương mẫu sống đạo đức cho con cháu.

Ca Đoàn Augustinô - 28 tháng 8

Ngày 28 tháng 8, lễ kính Thánh Augustinô, bổn mạng ca đoàn Augustinô. Cộng đoàn Dân Chúa chúc mừng ca đoàn và xin Thiên Chúa qua sự bầu cử của Thánh Quan Thầy ban muôn ơn lành xuống cho ca đoàn. Xin cho tất cả ca viên được nhiều sức khoẻ xác hồn để giúp cộng đoàn dâng lời ca tụng, ngợi khen và cảm tạ Thiên Chúa.

Ban Giáo Lý Dự Tông - 28 tháng 8

Mừng kính Thánh Augustinô ngày 28/8, bổn mạng của ban Giáo Lý Dự Tông, cộng đoàn dân Chúa giáo xứ ĐMHCG xin Thiên Chúa, qua sự bầu cử của Thánh Quan Thầy ban cho các thầy cô được nhiều ơn phúc và sức khoẻ để đem Tin Mừng của Chúa đến cho mọi người.

Gới thiệu HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Mục đích: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo là một đoàn thể Công Giáo Tiến hành dành riêng cho các người Mẹ Công giáo như phương thế hữu hiệu giúp thánh hoá bản thân, gia đình và góp phần đắc lực xây dựng Giáo xứ, cùng học hỏi và tương trợ lẫn nhau trong việc bảo toàn hạnh phúc gia đình và phát huy tinh thần đạo đức chân thật qua việc noi gương Đức Trinh Nữ Maria, cùng liên đới trong việc dạy dỗ và khẩn cầu cho con cháu được sống đức tin vững vàng.

Ưu Huệ Thiêng Liêng: Đức Giáo hoàng rộng ban ơn Đại Xá cho các hội viên trong ngày lễ tuyên hứa gia nhập Hội và 12 ngày lễ khác trong năm.

Sinh hoạt: Sau mỗi thánh lễ Chúa Nhật đầu tháng lúc 7:30am tại Nhà Thờ.

Bổn mạng: Lễ Thánh Mônica 27-8

Gia nhập: Quý bà, chị đã lập gia đình muốn tham gia xin liên lạc Bà Lý Thị Kim Phiến 972-496-6752.

Gới thiệu CA ĐOÀN AUGUSTINÔ

Mục đích: Phụng sự Thiên Chúa và phục vụ giáo xứ qua lời ca tiếng hát.

Giờ Sinh hoạt: Hát Lễ 5 giờ chiều Chúa Nhật

Tập hát trước và sau Lễ chiều Chúa nhật tại Nhà thờ

Bổn Mạng: Thánh Augustinô, ngày 28 tháng 8

Gia nhập: Xin liên lạc với đại diện ca đoàn ở số 214-497-2655 hoặc đến với ca đoàn vào giờ tập hát.

Statue of Our Lady of Fatima to Visit Rome Venerated Image to Be Part of Marian Day Activities for Year of Faith

VATICAN CITY, August 22, 2013 (Zenit.org) - The Holy See will hold a Marian Day event for the Year of Faith on October 12-13th. The event, which is organized by the Pontifical Council for Promoting the New Evangelization, will reflect on the theme "Blessed are you for believing!"

The Marian Day also coincides with the anniversary of the final apparition of the Blessed Mary to three shepherd children at the Cova da Iria in Portugal. The last apparition of Our Lady of Fatima was followed by the "Miracle of the Sun" witnessed by thousands gathered on October 13th, 1917. The sun moved its position and changed into various colors.

According to Vatican Radio, the original statue of Our Lady of Fatima, venerated by millions around the world, will be present for the festivities here in Rome. The Holy Father will receive the statue on the afternoon of Saturday, October 12th which will be followed by a Marian catechesis.

The statue will then make its way to the Sanctuary of Divine Love, where the Rosary will be prayed and broadcast to every Marian sanctuary around the world. On Sunday, October 13th, the statue will be returned to St. Peter's where the recitation of the Rosary will take place, followed by a Mass presided by Pope Francis.

Canonization Date Of Late Popes To Be Announced In September

VATICAN CITY, August 20 (CNA/EWTN News) .- Pope Francis plans to hold a consistory Sept. 30 to formally approve the sainthood of Blesseds John Paul II and John XXIII, during which the official date of the canonizations will be announced. Cardinal Angelo Amato, prefect of the Congregation for the Causes of Saints, made the announcement during an Aug. 20 interview with Vatican Radio, saying that only Pope Francis knows for sure the date that the canonizations will occur.

"John XXIII was the great prophet and creator of the Council," the announcement stated, and "John Paul II is the one who put it into practice and developed it, in all its aspects and in all its potential."

The former Popes were lauded as being "two pillars not only of Christian culture, but also of Christian holiness."

On his return flight from Rio de Janeiro in late July, Pope Francis had mentioned Dec. 8 as a possibility for the canonization, but said that it would mostly likely not be that day, as the poor who will come from Poland will most likely travel by bus, and the roads would be icy and dangerous.

Two other possibilities that the Pope mentioned were either Christ the King Sunday, or Divine Mercy Sunday of next year but that they would need to be confirmed, as there might not be enough time after the consistory in September. Pope Francis made the announcement of the canonizations on July 5, after signing a decree accepting the second miracle needed in order to pave the way for Blessed John Paul II's canonization.

However, in the case of Blessed John XXIII, there is only one miracle which has been formally approved by the Vatican, when normally two miracles must be approved before a person can be canonized.

Although such a decision is unusual, Fr. Federico Lombardi, the Vatican's press office director, explained that it is within the authority of the Pope to waive the second miracle for a canonization cause.

Blessed John XXII is most known for his encyclical "Pacem in Terris," and for calling the historic Second Vatican Council. The Church is currently celebrating the 50th anniversary of the opening of the council as part of the Year of Faith, declared by Benedict XVI last year.

Blessed John Paul II became known throughout the world during his 27-year papacy for his charismatic nature, his love of youth and his world travels, along with his role in the fall of communism in Europe. The beloved Polish Pope died in 2005, making his 2011 beatification one of the fastest in recent Church history, and the first where a Pope beatified his immediate predecessor.

Thông Báo

Lớp học Anh Văn ESL (English as a Second Language), và lớp luyện thi Công Dân Mỹ (US Citizenship)

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ nhận đơn ghi danh, xếp lớp vào tối thứ Hai, ngày mùng 9 tháng Chín, từ 7 giờ đến 9 giờ tối tại phòng 137 Trung Tâm Thánh An Phong .

Các lớp sẽ do nhóm thầy cô người Việt, và người Mỹ đảm trách từ trình độ sơ cấp đến cao cấp. Địa chỉ văn phòng Giáo Xứ để liên lạc 2121 W. Apollo Rd, Garland, TX 75044 (972) 414-7073. Xin kính mời.

Hội Tương Tế Thông Báo

Hội viên **Giuse Hoàng Văn Ôn**, Sinh năm 1953. Hưởng thọ 60 tuổi. Tạ thế ngày 12 tháng 7 năm 2013, tại Garland, Texas

Tang lễ đã cử hành tại Thánh đường Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào ngày 20/7/2013

Xin quý hội viên đóng góp tang phí mỗi người \$10.

Người nhận tang phí: Bà Phiến tại bàn xin lễ ngày Chúa Nhật, các lễ 7g30 và 10g 12g.

Hoặc gửi chi phiếu trả cho: HOI TUONG TE

Gửi về: Đặng Hiếu Sinh

P.O.Box 451704

Garland, TX 75045-1704



SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

"Do not risk being shut out!"

Scripture: *Luke 13:22-30*

He went on his way through towns and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem. And some one said to him, "Lord, will those who are saved be few?" And he said to them, "Strive to enter by the narrow door; for many, I tell you, will seek to enter and will not be able. When once the householder has risen up and shut the door, you will begin to stand outside and to knock at the door, saying, 'Lord, open to us.' He will answer you, 'I do not know where you come from.' Then you will begin to say, 'We ate and drank in your presence, and you taught in our streets.' But he will say, 'I tell you, I do not know where you come from; depart from me, all you workers of iniquity!' There you will weep and gnash your teeth, when you see Abraham and Isaac and Jacob and all the prophets in the kingdom of God and you yourselves thrust out. And men will come from east and west, and from north and south, and sit at table in the kingdom of God. And behold, some are last who will be first, and some are first who will be last."

LESSON

What does the image of a door say to us about the kingdom of God? Jesus' story about the door being shut to those who come too late suggests they had offended their host and deserved to be excluded. It was customary for teachers in Jesus' time to close the door on tardy students and not allow them back for a whole week in order to teach them a lesson in discipline and faithfulness. Jesus told this story in response to the question of who will make it to heaven. Many rabbis held that all Israel would be saved, except for a few blatant sinners who excluded themselves! After all, they were specially chosen by God when he established a covenant with them.

Jesus doesn't directly answer the question, however; but his response is nonetheless unsettling on two counts. First, Jesus surprised his listeners by saying that one's membership as a covenanted people does not automatically mean entry into the kingdom of God. Second, Jesus asserts that many from the gentile nations would enter God's kingdom. God's invitation is open to Jew and Gentile alike. But Jesus warns that we can be excluded if we do not strive to enter by the narrow door. What did Jesus mean by this expression? The door which Jesus had in mind was himself. I am the door; if any one enters by me, he will be saved (John 10:9). Jesus opens the way for us to enter into God's kingdom through the cross where he has laid down his life as an atoning sacrifice for our sins. If we want to enter and remain citizens of God's kingdom, then we must follow Jesus in the way of the cross. The word strive can also be translated agony. To enter the kingdom of God one must struggle against the forces of temptation to sin and whatever would hinder us from doing the will of God (even apathy, indifference, and compromise).

The good news is that we do not struggle alone. God is with us and his grace is sufficient! As we strive side by side for the faith of the gospel (Philippians 1:27) Jesus assures us of complete victory! Do you trust in God's grace and help, especially in times of testing and temptation?

"Lord Jesus, help me to always trust in your saving grace, especially when I am tempted and put to the test. Help me to be faithful to you and give me the courage and strength to resist temptation, especially the temptation to compromise or to be indifferent to your word."

